

**Selbstansaugende
jet-elektropumpe**

**Elektrische
zelfaanzuigende
jetpomp**

**Eletropompe
jet auto-amorçante**

**Elettropompa
autoadescante jet**

**Electrobomba
autoaspirante jet**

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ
САМОЗАПОЛНЯЮЩИЙСЯ
СТРУЙНЫЙ НАСОС**



® Gebruiksaanwijzing

@ Gebruiksaanwijzing

® Modus d'emploi

CD Libretto istruzioni

Instructies voor gebruik

ORUS Инструкция по эксплуатации

APM 75-100 CAM APM 150-200



1. Veiligheidsmaatregelen

- Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale mogelijkheden of gebrek aan ervaring en kennis indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het veilig gebruik van het toestel en de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd
- De gebruiker is aansprakelijk jegens derden in het gebied waar het apparaat in werking is.
- Alvorens te beginnen moet worden nagegaan of aan de nodige elektrische beveiligingsmaatregelen is voldaan, door middel van een door een specialist uitgevoerde test.



TIJDENS het gebruik van de pomp mogen er zich geen personen in het te verpompen water of de te verpompen vloeistof bevinden, en het uitvoeren van elk type

van onderhoud is ten strengste verboden.

De pomp mag uitsluitend worden aangesloten door middel van een veiligheidsschakelaar voor foutstroom, met een nominale openingsstroom tot 30 mA en een contactdoos met een aardcontact in overeenstemming met de voorschriften. Beveiliging: ten minste 10 Ampère.

De driefasenpomp moet zijn voorzien van een thermische uitschakelinrichting die is afgestemd op de elektrische kenmerken die op het identificatieplaatje zijn aangegeven.

Gebruik in zwembaden en tuinvijvers wordt niet aanbevolen.

Voor ander gebruik moeten de bepalingen in overeenstemming met de norm VDE 0100 deel 702 worden gerespecteerd. **WAARSCHUWING: Trek de stekker uit het stopcontact voordat u de pomp controleert. van het lichtnet!**

Het vervangen van de voedingskabel vereist het gebruik van speciaal gereedschap en daarom moet u zich wenden tot de erkende dienst na verkoop.

De pomp mag alleen werken met een verlengstuk dat is verkregen via kabelmod. H07 RNF en een draaddoos met een continu stroom van 16 A en een maximale stroom van 20 A. Het geluidsniveau is minder dan of gelijk (\leq) aan 70 dB(A).



- De spanning (230 Volt wisselstroom) aangegeven op het typeplaatje van de pomp moet overeenkomen met de beschikbare netspanning.
- De temperatuur van de vervoerde vloeistof mag niet

- Vóór gebruik moet worden gecontroleerd of de stekker en de netaansluitingsleiding niet beschadigd zijn.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan de pomp gaat verrichten.
- Voorkom dat de pomp rechtstreeks aan de waterstraal wordt blootgesteld.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de plaatselijke voorschriften inzake montage en veiligheid.
- De gebruiker zal door het nemen van passende maatregelen (b.v. het installeren van een alarm, reservepomp e.d.) de mogelijkheid van indirecte schade, veroorzaakt door overstroming van lokalen als gevolg van het falen van de pomp, moeten uitsluiten.
- In geval van een defect aan de pomp mogen de reparatiewerkzaamheden uitsluitend worden uitgevoerd door de reparatiewerkplaatsen van de technische dienst. Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt.
- Er wordt meegedeeld dat in overeenstemming met de wet op de productaansprakelijkheid **kunnen wij niet verantwoordelijk worden gehouden**

voor de schade veroorzaakt door ons toestel:

- a) wegens ondeugdelijke reparaties die niet zijn uitgevoerd door het personeel van de door ons erkende hulppunten; of
- b) indien GENUINE SPARE PARTSEN niet worden gebruikt om onderdelen te vervangen; of
- c) indien de aanwijzingen en bepalingen in de gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd.

Dezelfde bepalingen gelden voor de accessoires.

Weerstand

Deze pomp mag niet worden gebruikt voor het transport van ontvlambare stoffen, brandbare of explosieve vloeistoffen.

2. Gebruik

LET OP! Sector van gebruik

- Voor irrigatie en besproeiing van gazons, tuinen, groentepercelen, enz.
- Voor het bedienen van tuinbesproeiingssystemen
- Voor het aftappen van water uit vijvers, beken, waterputten en putten, onder voorbehoud van een geschikt filter.

Aanvaardbare vloeistoffen

Voor het pompen van helder water (zoet water), regenwater of niet-agressieve chemische reinigungsoplossingen.

Schurende vloeistoffen of andere bijtende vloeistoffen kunnen de pomp beschadigen of vernielen.

Gebruiksaanwijzing

hoger zijn dan 35°C.

- Probeer nooit de pomp op te tillen of te verplaatsen door het netsnoer uit te rekken terwijl de stekker in het stopcontact zit.
- Zorg ervoor dat de elektrische aansluitingen zich op een plaats bevinden die niet onder water kan komen te staan en beschermd is tegen vocht.

3. Alvorens te beginnen

Uw beregeningspomp is zelfaanzuigend. Voordat u de pomp voor de eerste keer opstart, moet deze via de persaansluiting met de vloeistof worden gevuld totdat deze overloopt. **Aanzuigleidingen**

- Monteer de aanzuigleiding zo dat deze naar boven wijst in de richting van de pomp. Vermijd absoluut dat de aanzuigleiding hoger dan de pomp wordt gemonteerd (vorming van luchtbellen in de aanzuigleiding).
- De aanzuig- en persleidingen moeten zodanig worden aangebracht dat er geen mechanische druk op de pomp kan worden uitgeoefend.
- De zuigklep moet zich ten minste 30 cm. onder het onderste waterpeil bevinden.
- Zuigbuizen die niet luchtdicht zijn, zuigen lucht aan waardoor het water niet kan worden aangezogen.

Leidingwerk

Tijdens het aanzuigen moeten de in de aanvoerleiding aanwezige afsluiters (sproeiers, kleppen, enz.) volledig geopend zijn, zodat de lucht in de aanzuigleiding vrij kan worden afgevoerd.

4. Onderhoudsinstructies

De besproeiingspomp is volledig onderhoudsvrij. Mocht de pomp verstopt raken, probeer dan eerst te spoelen. Mocht blijken dat de verstopping te wijten is aan de inefficiëntie of

volledig ontbreken van de filters, het hydraulische gedeelte demonteren en het inwendige grondig spoelen, de filters zorgvuldig weer monteren en op de juiste wijze weer aanbrengen alvorens ze weer in te schakelen.

- Bij gevaar voor vorst moet de pomp volledig worden leeggemaakt.
- Wanneer de pomp gedurende lange tijd niet zal worden gebruikt, bijvoorbeeld in de winterperiode, verdient het aanbeveling de pomp grondig met water uit te spoelen, volledig te legen en op een droge plaats op te bergen.
- Controleer voor het opnieuw opstarten of de pomp vrij werkt door hem kort aan- en af te koppelen.
- Vul vervolgens de pomp opnieuw met de vloeistof en stel hem in op gebruik.

LET OP!

Om te kunnen werken moet de pomp altijd met de toevoervloeistof gevuld zijn tot hij overloopt! Voorzichtig: De pomp mag nooit drooglopen. De garantie van de fabrikant vervalt in geval van schade aan de pomp veroorzaakt door drooglopen.

Controleer of de pomp luchtdicht is, in feite zuigen niet luchtdichte leidingen lucht aan waardoor de pomp niet goed kan werken.

5. Tabel voor het oplossen van problemen

Problemen	Oorzaak	Remedy
Motor wil niet starten	<ul style="list-style-type: none">• Geen netspanning.• Pompwaaier vastgelopen• Thermostaat los.	<ul style="list-style-type: none">• Controleer de spanning.• Demonteer het hydraulische gedeelte en controleer of het schoepenwiel vrij draait; monteer het met zorg.
Pomp wil niet zuigen	<ul style="list-style-type: none">• Zuigklep niet in het water.• Pompkamer zonder water.• Lucht in de aanzuigpijp.• Zuigklep niet luchtdicht.• Zuiging steeg vuil.• Max. zuighoogte overschreden.	<ul style="list-style-type: none">• Zet de zuigklep in het water (min. 30 cm.)• Giet water in de zuigaansluiting.• Controleer de luchtdichtheid van de aanzuigpijp.• Reinig de zuigklep.• Maak de zuignap schoon.• Controleer de zuiglift.
Onvoldoende debiet	<ul style="list-style-type: none">• Zuigkracht te hoog.• Vuile zuignap.• Het waterpeil daalt snel.• Debiet van de pomp verminderd door vreemde voorwerpen.	<ul style="list-style-type: none">• Controleer de zuighoogte.• Maak de zuignap schoon.• Zet de suct. klep lager.• Reinig de pomp en vervang de versleten onderdelen.

Thermische beveiliging schakelt pomp uit	<ul style="list-style-type: none"> • Overbelasting van de motor. Overmatige wrijving veroorzaakt door vreemde voorwerpen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elimineer de vreemde lichamen. Wacht tot de thermische onderbrekingsschakelaar weer in werking treedt (ca. 20 min.).
-------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Als het niet mogelijk is om het probleem op te lossen, bel dan onze serviceafdeling. Om schade tijdens het transport te vermijden, gelieve te verzenden in de ORIGINELE VERPAKKING.

ELETROPOMPE JET AUTO-AMORÇANTE

1. Veiligheidsmaatregelen

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of geïnformeerd zijn over het gebruik van dit apparaat onder veilige omstandigheden en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met dit apparaat spelen. Het schoonmaken en schoonmaken mag niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor de veiligheid van de tiers in de zone waar het apparaat in gebruik is.
- Voordat u het apparaat in gebruik neemt, dient u door een vakman te laten controleren of het apparaat de vereiste elektrische beveiligingen heeft.



PENDANT l'utilisation de la pompe personne ne doit se trouver dans l'eau ou dans le liquide à pomper. Bovendien, il est

op dit moment belemmerd om elke operatie utoe voeren. La pompe ne peut être reliée qu'au moyen d'un disjoncteur différentiel, avec un courant nominal de décollage allant jusqu'à 30 mA et une prise de mise à la terre installée conformément aux dispositions.

Bescherming: 10 Amp. min.

L'électropompe triphase doit être équipée d'un dispositif thermique discontacteur adapté aux caractéristiques électriques qui figurent sur la plaque d'identification

Het gebruik in zwembaden en tuinen n'est pas prévu.

Voor elk ander gebruik moeten de bepalingen van de norm VDE 0100, deel 702, worden nageleefd.

ATTENTIE: Ontkoppel de pomp voordat u de controle uitvoert.

Le remplacement du cordon d'alimentation nécessite l'utilisation d'outils spéciaux et ne peut donc être effectué que par le service après-vente agréé.

La pompe peut fonctionner avec une rallonge constituée d'un câble modèle H07 RNF conforme aux normes en vigueur. Sa section devra, en outre, être d'1 mm minimum, conformément à la norme DIN 57282-6 pour les câbles équivalents en (dB) des électropompes est inférieur ou égal (\leq) à 70 dB.



- De spanning (230 volt wisselspanning) die op het plaatje van de pompe staat, moet overeenkomen met de spanning op het plaatje van de pompe.
- spondre à la tension du réseau.
- De temperatuur van de pompvloeistof mag niet hoger zijn dan 35°C.
- Ne jamais soulever ou transporter la pompe par le câble d'alimentation branché au réseau.

- Voorkom dat de pomp blootgesteld wordt aan rechtstreekse waterstralen.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de plaatselijke voorschriften inzake montage en veiligheid.
- De gebruiker moet door passende maatregelen (installatie van een alarmeringssysteem, een reservepomp en dergelijke) de mogelijkheid van indirecte schade uitsluiten die het gevolg is van de inondatie van de locaux als gevolg van een defect aan de werking van de pomp.
- In case d'un eventual dommage de la pompe, la réparation devra être effectuée seulement part des services d'assistance autorisés. Alleen de originele gedemonteerde onderdelen mogen worden gebruikt.
- Aux termes de la loi sur la responsabilité du produit **nous ne répondons pas** van schade veroorzaakt door ons apparaat, dus à:

- a) niet passende reparaties, uitgevoerd door ander personeel dan dat van onze erkende reparateurs;
- b) des remplacements n'ayant pas été effectués avec des PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE;
- c) als de aanwijzingen en voorschriften in deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Deze bepalingen zijn ook van toepassing op de accessoires.

Résistance

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le pompage de liquides inflammables, combustibles ou explosifs.

2. Gebruik gepland

ATTENTIE! Toepassing

- Voor het irrigeren en bewateren van groene ruimtes, potten en tuinen.
- Voor het in werking stellen van de irrigatie apparaten voor de tuin.
- Voor het verwijderen van etensresten, vuilnisbakken, waterreservoirs en schaaldieren, na het aanbrengen van een aangepaste drukregel.

Liquides permis

Pour pomper de l'eau claire (eau douce) et de l'eau de pluie, ou de la lessive légère de lavage.

Vloeistoffen die schuren of andere agressieve vloeistoffen kunnen de pompe vervuilen of vernielen.

Modus d'emploi

In het algemeen wordt aangeraden gebruik te maken van een préliminaire filterinrichting en een geschikte afzuigkit met een flexibele tuyau en een klep (refluxregeling), zodat de pompe niet te lang blijft hangen en er geen onnodige schade optreedt aan de pierres en de vaste vreemde lichamen.

- Verzeker u ervan dat de elektrische aansluitingen zich bevinden ter hoogte van overstromingen en vochtigheid.
- Controleer voor gebruik of de verbinding met het netwerk en de aansluiting niet beschadigd zijn.
- Débranchez la prise électrique avant toute intervention sur la pompe.

3. Avant la mise en service

Uw pompe d'irrigation is auto-aspirante. Avant la mise en service, la pompe doit être remplie de liquide par le raccord d'admission jusqu'à ce que le liquide déborde.

Tuyau d'aspiration

- Montez le tuyau d'aspiration destiné au prélèvement de l'eau de façon qu'il monte vers la pompe. Vermijd absoluut om de afzuigpomp hoger dan de pompe te monteren (vorming van luchtkogels in de ~~afzuigpomp~~).
- Le tuyau d'aspiration et de refoulement doit être monté de façon à n'exercer aucune pression mécanique sur la pompe.
- De aanzuigklep moet zich op een afstand van ten minste 30 cm onder het niveau aan de onderkant van het water bevinden.
- Les tuyaux d'aspiration non étanches aspirent de l'air, ce qui a pour effet de gêner l'aspiration de l'eau.

Tuyau de refoulement

Tijdens de aanzuigfase moeten de organen van de arrêt (gicleurs, clapets enz.) die zich in de aanzuigbuis bevinden, volledig open zijn om de lucht die zich in de aanzuigbuis bevindt, te kunnen afvoeren.

4. Entretien

La pompe d'irrigation ne nécessite d'aucun entretien. In geval van verstopping van de afvoer, is het raadzaam eerst te spoelen. Als de afvoer moet worden geblokkeerd, is dat in

De reden hiervoor is de inefficiëntie van de filters en/of de totale afwezigheid ervan. Bijgevolg, om de werking te herstellen, moet u het hydraulische gedeelte ontluichten, de volledige binnenruimte spoelen, het proper houden, de filters correct plaatsen en de machine weer in gebruik nemen.

- In geval van risico op gel, moet de pompe volledig worden gefilmd.
- Voor een lange periode van inactiviteit van de pompe, bijvoorbeeld in de herfst, adviseren wij u de pompe af te spoelen met fond in het water, de pompe volledig te vervoeren en hem te bewaren op een veilige plaats.
- Avant la remise en service, contrôlez le bon fonctionnement de la pompe. Pour ce faire, faites-la démarrer puis arrêtez-la pendant quelques instants.
- Vervolgens, remplacez de nouveau la pompe de liquide et préparez-la pour l'utilisation.

ATTENTIE!

Om te kunnen aspireren, moet de pompe altijd tot aan het moment dat de vader stierf.

Opgelet: La pompe ne doit pas fonctionner à vide. La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.

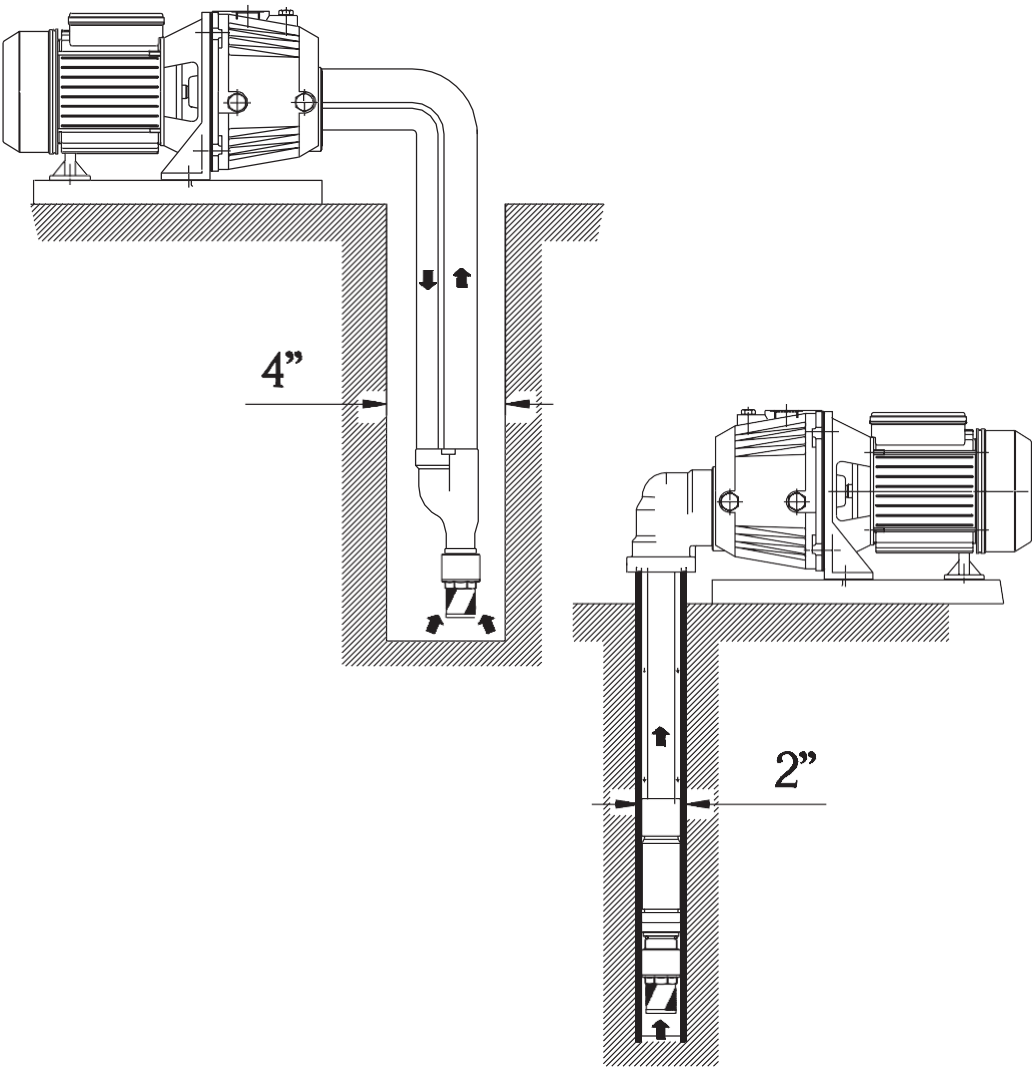
Contrôlez l'étanchéité de la pompe. Les tuyaux non étanches qui aspirent de l'air empêchent le bon fonctionnement de la pompe.

5. Tableau de détection des anomal

Anomalieën	Oorzaken	Remèdes
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> • Afwezigheid elektrische voeding • Couronne pompe bloquée • Thermostaat ontkoppeld 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de voeding. • Ontmantel het hydraulisch deel en controleer of de binnenplaats vrij kan ronddraaien, en remonteer
La pompe n'aspire pas	<ul style="list-style-type: none"> • Le clapet d'aspiration n'est pas dans l'eau • Chambre pompe sans eau • Air dans le tuyau d'aspiration • Clapet d'aspiration non étanche • Crépine obstruée • Dépassement de la hauteur max. d'aspiration 	<ul style="list-style-type: none"> • Plonger le clapet d'aspiration dans l'eau (30 cm min.) • Verser de l'eau dans le raccord d'aspiration • Controleer de verankering van het aanzuigpijpje. • Nettoyer le clapet d'aspiration • Nettoyer la crépine • Contrôler la hauteur d'aspiration
Débit insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> • Te hoge aspiratie. • Crépine encrassée • Het niveau van het water stijgt snel. • Verlaging van de pompprijs voor buitenlandse werknemers 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de hoogte van de aspiratie • Nettoyer la crépine • Abaisser le clapet d'aspiration • Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées
Le relais thermique désactive la pompe	<ul style="list-style-type: none"> • Moteur surchargé. • Frottement trop fort dû à des corps étrangers. 	<ul style="list-style-type: none"> • Éliminez de vreemde lichamen. Wacht tot het thermische relais opnieuw afkoelt (20 min.)

Als u het probleem niet kunt oplossen, wend u dan tot onze serviceafdeling. Om schade tijdens het transport te voorkomen, adviseren wij u om de pomp in de originele verpakking te bewaren.

INSTALLATIONZEICHNUNG DER PUMPE
INSTALLATIESCHEMA VAN DE POMP
SCHEMA D'INSTALLATION DE LA POMPE
SCHEMA D'INSTALLAZIONE DELLA POMPA
INSTALLATIE SCHEMA VAN DE ELECTROBOMBA
Схема установки насоса



Die separate Injektionspumpe ist im wesentlichen eine Zentrifuge, die bei Verwendung des Injektors auf dem Endstück des Ansaugrohres in eine selbstansaugende Jet-Pumpe mit Tiefenansaugung verwandelt werden kann. Der Rückstrom des Wasser durch das Venturi-Rohr zieht das darunter befindliche Wasser an, drückt es durch das Rückflußrohr (Ansaugung) und erzeugt so einen ausreichenden Druck, um es an die Oberfläche zu befördern. Für diese Verwendung mit Tiefenansaugung ist der Anschluß von 2 Rohren nötig: der Auslaß zum Injektor und der Rückflußabfluß (Ansaugung); in diesem Fall muß der Durchmesser der Bohrung mindestens 4'' betragen. Falls die Pumpe auf einer Bohrung von 2'' verwendet werden muß, dann ist ein Spezialinjektor vonnöten, der die Bohrung hermetisch abschließt, nur mit dem Rückflußrohr funktioniert und den zwischen ihm selbst und der 2''-Bohrung verbleibenden Raum als zweites Rückstromrohr nutzt.

The separate injector pump is basically a centrifuge with the possibility of becoming a self-priming jet pump with deep suction by fitting the injector in the well onto the end of the suction pipe. Recirculation of water passing through the Venturi attracts water from below and pushes it through the return (suction) pipe creating enough pressure to take it up to the surface. For these deep suction applications two pipes need to be connected: the delivery pipe to the injector and the return (suction) outlet, in this case the diameter of the well must be at least 4''. If the pump has to go in a 2'' well, a special injector with an airtight lock on the well is necessary. It works with just the return (suction) pipe by exploiting the space remaining between itself and the 2'' well as a second recirculation pipe.



La pompe à injecteur séparé est en substance une pompe centrifuge qui peut se transformer en pompe à jet auto-amorçante à aspiration profonde: il suffit d'appliquer l'injecteur, dans le puits, à l'extrémité du tuyau d'aspiration. La circulation de l'eau qui traverse le venturi attire l'eau de dessous et la pousse dans le tuyau de retour (aspiration) en créant une pression suffisante pour la porter à la surface. L'application de ce procédé à aspiration profonde exige le raccord de deux tuyaux: le refoulement vers l'injecteur et l'aspiration. Dans ce cas le diamètre du puits doit être de 4'' au moins. Si vous devez appliquer la pompe à un puits de 2'', il vous faut une injecteur spécial à fermeture hermétique sur le puits, qui fonctionne avec le tuyau de retour (aspiration) seulement, en exploitant l'espace restant entre lui et le puits de 2'' comme second tuyau de circulation.

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Informatie over de verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met richtlijn 2002/96 CE (RAEE).

Waarschuwing: gebruik niet de normale huisvuilnisbak om dit product weg te gooien.

Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur moet gescheiden worden behandeld, met inachtneming van de voorschriften inzake verwerking, nuttige toepassing en recycling van de genoemde producten.

Overeenkomstig de in de lidstaten toegepaste voorschriften kunnen particuliere gebruikers die in de EU wonen, gebruikte elektrische en elektronische apparatuur gratis naar aangewezen inzamelcentra brengen.

Als u moeilijkheden ondervindt bij het vinden van een erkend afvalverwerkingscentrum, raadpleeg dan de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

De nationale regelgeving voorziet in sancties tegen degene die zich op onrechtmatige wijze ontdoet van afgedankte elektrische of elektronische apparatuur of deze achterlaat.



Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).

Opgelet: om dit product te elimineren, mag u de gewone zak niet gebruiken.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Krachtens de in de lidstaten van kracht zijnde bepalingen moeten in de EU gevestigde particulieren hun gebruikte elektrische en elektronische apparatuur naar aangewezen inzamelcentra brengen.

In cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil. La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.



Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejo separado en conformidad con la legislación que exige el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar al revendedor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandon ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.

Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).

Hinweis: gebruik niet de normale Hausabfall, om dit product te kunnen gebruiken.

Gebruikte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwert werden.

In overeenstemming met de huidige voorschriften van de deelstaten kunnen particuliere huishoudens in de EU die afgedankte elektrogerelateerde apparaten en elektronische apparatuur kosteloos naar de toegestane Müllerverwertungszentren brengen. Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen verlassen.



Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

De elektrische en elektronische apparaten moeten afzonderlijk worden behandeld en worden opgenomen in een wetgeving die voorziet in een terugwinning, een recuperatie en een adequate behandeling van deze producten.

In overeenstemming met de door de lidstaten van de Europese Unie ingevoerde bepalingen, mogen huishoudelijke gebruikers die in de Europese Unie wonen, hun elektrische en elektronische apparatuur gratis afleveren in erkende afhaalcentra.

Als het moeilijk is een geautoriseerd centrum voor verwijdering te vinden, neem dan contact op met de verkoper waar u het product hebt gekocht.

De nationale wetgeving voorziet in sancties voor aquelen die misbruik maken van elektrische en elektronische apparatuur of die deze

apparatuur in het milieu achterlaten.

Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)

Opgepast: product niet meegeven met normale huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, kunnen de privé gebruikers wonende in de EU gebruikte elektrische en elektronische kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



Information om deponering avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Als u een installatie wilt vinden die geschikt is voor de verkoop, ga dan naar de distributeur waar u uw producten hebt gekocht.

Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).

Advises: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandlet separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, free aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.



Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätesäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määräävät rangeastuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.



Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).

Advises: dit product kan niet samen met de vanlige afvallet gebruikt worden

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU free innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingscentre.

Als u problemen hebt met het vinden van een erkend servicecentrum, neem dan contact op met de dealer die u het product heeft geleverd. Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/ΕΚ (ΑΗΕΕ).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κενούς κόδους απορριμμάτων ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανακύκλωση και την ανακάλυψη των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιοκτήτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή ένωση που απαράδεκτα δώρον τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξοχισιδοτημένα κέντρα συλλογής *.

Σε περίπτωση που δυσκολεύεστε να εντοπίσετε το εξοχισιδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παρόντης διάθεσης της εγκαταλείψης απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εοπλισμού.



D	<p>EG-Konformitätserklärung</p> <p>Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/Hz zoals op het typeplaatje aangegeven, Punkt auf der Kurve bei Qmax → LpA gemessener Wert 70 dBA/R:1m - H:11m🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz zoals op het typeplaatje aangegeven, Punkt auf der Kurve bei Qmax → LpA gemessener Wert 80 dBA/R:1m - H:11m🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) → LWA gemessener 84 dBA/LWA garantiert 85 dBA/Angeordnetes Verfahren: Anhang V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) → LWA gemessener 94 dBA/LWA garantiert 95 dBA/Angeordnetes Verfahren: Anhang V</p>
GB	<p>EG-verklaring van overeenstemming</p> <p>Wij verklaren dat de artikelen in dit handboek in overeenstemming zijn met de volgende richtlijnen:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/EG(P2-2,2 kW - V/Hz nominaal, curve point bij Qmax → LpA gemeten 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz nominaal, curve point bij Qmax → LpA gemeten 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz van de plaat, curve point bij Qmax) → LWA gemeten 84 dBA/LWA gegarandeerd 85 dBA/Gevolgdde procedure: Behuizing V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz van de plaat, curve point bij Qmax) → LWA gemeten 94 dBA/LWA gegarandeerd 95 dBA/Gevolgdde procedure: Behuizing V</p> <p>Toegepaste geharmoniseerde normen:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
F	<p>Conformitéitsverklaring CE</p> <p>Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux directives suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax → LpA mesuré 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax → LpA mesuré 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax) → LWA mesuré 84 dBA/LWA garanti 85 dBA/Procédure suivie: Annexe V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax) → LWA mesuré 94 dBA/LWA garanti 95 dBA/Procédure suivie: Bilage V</p> <p>Toegepaste geharmoniseerde normen:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
I	<p>Dichiarazione CE di conformità</p> <p>Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax → LpA misurato 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax → LpA misurato 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - art. 13)</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax) → LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax) → LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V</p> <p>Norme armonizzate applicate:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
NL	<p>Conformverklaring E.G.</p> <p>Men verklaart dat de artikelen van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax → LpA Gemeten 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax → LpA Gemeten 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) → Gemeten LWA 84 dBA/LWA gegarandeerd 85 dBA/Gevolgdde procedure: Bijlage V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) → Gemeten LWA 94 dBA/LWA gegarandeerd 95 dBA/Gevolgdde procedure: Bijlage V</p> <p>Toegepaste Overeenkomstige Normen:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
E	<p>Conformiteitsverklaring CE</p> <p>Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax → LpA medido 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax → LpA medido 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax) → LWA medido 84 dBA/LWA garantizado 85 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax) → LWA medido 94 dBA/LWA garantizado 95 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V</p> <p>Normas Armonizadas aplicadas:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
P	<p>Conformiteitsverklaring CE</p> <p>Verklaart dat de artikelen in dit boek in overeenstemming zijn met de volgende richtlijnen:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/Hz de placa, punto da curva a Qmax → LpA medido 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz de placa, punto da curva a Qmax → LpA medido 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz de placa, punto da curva a Qmax) → LWA medido 84 dBA/LWA garantido 85 dBA/procedimento seguido: Anexo V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz de placa, punto da curva a Qmax) → LWA medido 94 dBA/LWA garantido 95 dBA/procedimento seguido: Anexo V</p> <p>Normas Harmonizadas aplicadas:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
DK	<p>EG-overensstemmelseserklæring</p> <p>Erklærer, at emnene i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven med Qmax → LpA målt 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven med Qmax → LpA målt 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven Qmax) → LWA målt 84 dBA/LWA garanteret 85 dBA/Udført procedure: Bilag V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven Qmax) → LWA målt 94 dBA/LWA garanteret 95 dBA/Udført procedure: Bilag V</p> <p>Anvendte Harmoniserede standarder:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
S	<p>EU-försäkran om överensstämmelse</p> <p>Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/beräknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax → LpA uppmätt 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/beräknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax → LpA uppmätt 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/beräknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) → LWA uppmätt 84 dBA/LWA garanterat 85 dBA/Procedur följd: Bilaga V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/beräknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) → LWA uppmätt 94 dBA/LWA garanterat 95 dBA/Procedur följd: Bilaga V</p> <p>Applicerade Harmoniska Normer:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
FIN	<p>EU vaatimustenyhdenmukaisuusilmoitus</p> <p>Todistamme että ohjeissa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/Hz kyllä, Kohta kurvissa Qmax → LpA mitattu 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz kyllä, Kohta kurvissa Qmax → LpA mitattu 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz kyllä, kohta kurvissa Qmax) → LWA mitattu 84 dBA/LWA vakautettu 85 dBA/Suoritetut toiminnot: Liite V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz kyllä, kohta kurvissa Qmax) → LWA mitattu 94 dBA/LWA vakautettu 95 dBA/Suoritetut toiminnot: Liite V</p> <p>Käytetyt sopusointuiset standardit:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
NO	<p>Överensstemmelseserklæring EU</p> <p>En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/Hz som på metallplaten, svingspunkt Qmax → LpA målt 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz som på metallplaten, svingspunkt Qmax → LpA målt 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz som på metallplaten, svingspunkt Qmax) → LWA målt 84 dBA/LWA garantert 85 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz som på metallplaten, svingspunkt Qmax) → LWA målt 94 dBA/LWA garantert 95 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V</p> <p>Anvendte Overensstemmelse Normer:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744
GR	<p>ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΧΗΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΕ</p> <p>Δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο συμμοχούνται με τις ακόλουθες οδηγίες:</p> <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/CE(P2-2,2 kW - V/Hz , Qmax → LpA 70 dBA/R:1m - H:11🔊)(P2-2,2 kW - V/Hz , Qmax → LpA 80 dBA/R:1m - H:11🔊)• 2014/35/CE • 2014/30/CE	<p>• 2000/14/EG</p> <p>(P2-2,2 kW - V/Hz , Qmax → LpA 84 dBA/LWA85 dBA/LWA95 dBA/LWA)</p> <p>ΕΕ</p> <p>ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΧΗΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΕ</p> <p>Δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο συμμοχούνται με τις ακόλουθες οδηγίες:</p> <ul style="list-style-type: none">• EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744

